

Л. Ю. Макарова  
Екатеринбург, Россия

## **В ЧЕМ СЕКРЕТ ОБАЯНИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ? (Круглый стол по проблеме чтения, УрГПУ, 31 марта 2017 года)**

**Ключевые слова:** анкетирование, зарубежная литература, подростки, читательские интересы.

L. Yu. Makarova  
Ekaterinburg, Russia

## **WHAT DOES THE CHARM OF THE FOREIGN LITERATURE CONSIST IN? (Round table on the problem of reading, Ural State University, March 31, 2017)**

**Keywords:** questionnaire; foreign literature; teenagers; readers' interests.

В рамках научно-практического семинара «Литература вне школьной программы: реальность и альтернативы» («Лейдермановские чтения-2017»), проведенного в Институте филологии, культурологии и межкультурной коммуникации (ИФК и МК) (УрГПУ) при участии Екатеринбургского Дома Учителя и редакции журнала «Урал», состоялось обсуждение результатов анкетирования старшеклассников и студентов. В Круглом столе принимали участие Ю. В. Щербинина (МГПУ), преподаватели вузов Екатеринбурга, Перми, Томска и Челябинска, учителя школ Екатеринбурга и области, работники Свердловской областной библиотеки для детей и молодежи им. В.П. Крапивина, студенты Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации УрГПУ. Целью анкетирования явилось определение круга чтения современных подростков. В большинстве анкет, заполненных студентами (I–IV к., УрГПУ) и школьниками (9–11 кл., гимназии № 9, 104, СУНЦ УРФУ), превалирует внимание читателей к зарубежной литературе, как к классической, так и к современной, представленной творчеством английских, американских, японских, немецких, французских авторов. Во многих анкетах на вопрос, что и по какой причине читают сверстники, встречается ответ: читать зарубежную литературу модно, и подобного чтения было недостаточно в школе, где внимание преимущественно сосредоточено на изучении произведений русских писателей. Прежде чем объяснить причины популярности зарубежных авторов, очертим круг чтения школьников и студентов, составленный из имен писателей, указанных в анкетах.

Классика приключенческого и исторического романа представлена именами А. Дюма, Ж. Верна, М. Рида, Р. Сабатини, чьи произведения, рекомендованные для внеклассного чтения, оказывают влияние, как уточняют участники анкетирования, нравственное, меняющее или формирующее характер. Эту литературу читают как школьники 16–17 лет, так и студенты 1–2 курсов.

В числе значимых произведений романтизма и реализма XIX века респонденты отмечают романы В. Гюго («Собор Парижской Богоматери», «Человек, который смеялся»), называют имена женщин-писательниц Джейн Остин (без уточнения произве-

дений), Шарлотты Бронте («Джейн Эйр»). Из авторов и произведений рубежа XIX–XX вв. влиятельны романы и рассказы Д. Лондона, «Американская трагедия» Т. Драйзера. В ряду авторов XX века, чьи произведения запомнились, часто встречаются Э. М. Ремарк («Три товарища», «Триумфальная арка», «Жизнь займы»), новеллы и романы Ф. Кафки. В круг чтения входят антиутопии, среди авторов которых целая линия имен — В. Замятин, О. Хаксли, Д. Оруэлл, Р. Брэдбери. Имя Р. Брэдбери встречается в большинстве анкет, и среди прочтенных произведений респонденты указывают «451 градус по Фаренгейту», «Марсианские хроники», «Вино из одуванчиков». Увлекает молодых людей и философская литература, в которой выделяются экзистенциалисты — Ж. П. Сартр, А. Камю, творчество Г. Гессе. Школьники и студенты I–II курсов выделяют ряд книг, в которых подростки являются главными героями: У. Голдинг «Повелитель мух», Д. Сэлинджер «Над пропастью во ржи», Х. Ли «Убить пересмешника». Очень часто встречается имя Кена Кизи и его роман «Пролетая над гнездом кукушки».

Современная зарубежная литература в круг чтения школьников и студентов очень разная и представлена как популярными, так и элитарными (интеллектуальными) произведениями.

Популярным является чтение произведений П. Козльо; литературы фэнтези (Д. Р. Толкин) и фантастики (Дж. Роулинг «Гарри Поттер»). Из авторов и произведений последних лет читаются многими произведения Кристи Голден (романы о вампирах, по мотивам игры «Варкрафт»), Джорджа Рэймонда Мартина («Песнь льда и пламени»), Касандры Клэр («Город костей»), Бернарда Вербера («Танатонавты»), Стефани Майер («Гостя»).

Часто называются романы о любви, прочтенные по рекомендации родителей: Колин Маккалоу «Поющие в терновнике», Решад Гюнтекин «Король — птичка певчая», Николас Спаркс «Дневник памяти». Из недавних произведений, популярных в среде сверстников, указываются любовные романы современной ирландской писательницы Сесилии Ахерн («До встречи с тобой», «Не верю. Не надеюсь. Люблю»).

Особую группу составляют книги о Второй мировой войне, созданные в последнее десятилетие:

это роман «Книжный вор» австралийского писателя Маркуса Зузака и повесть ирландского писателя Джойна Бойна «Мальчик в полосатой пижаме».

В числе авторов элитарной литературы учащиеся 11 класса и студенты ИФК и МК называют писателей рубежа XX–XXI вв., чье творчество представляет текущий мировой литературный процесс: Мо Янь, И. Макьюэн, Э. Манро, Дж. Барнс, Элинек, Г. Грасс, О. Памук, М. Павич, С. Рушди, Ханиф Курейши, Харуки Мураками, Кэндзабуро Оэ, Ф. Бегбедер, Дж. Кутзее.

Во всех анкетах упоминаются имена писателей, чьи произведения образуют особый пласт литературы, в большей степени популярный сегодня и актуальный для студентов и старших школьников. Наиболее частотные из них — Джон Грин и Сьюзен Коллинз. Их творчество представляет литературу для подростков, (янг-эдалт) young-adult literature, или teenage fiction, особенностями которой являются многоплановый сюжет, создание напряженности вместо использования шокового эффекта, яркие персонажи, точная и детальная передача фактов, аутентичные диалоги, понятный стиль изложения, чувство юмора, интригующее вступление и запоминающаяся концовка. Именно такие характеристики и указывают участники анкетирования, отвечая на вопрос, почему они читают выбранную литературу, и подчеркивают созвучность произведений проблемам современного поколения, внутреннему миру подростка начала XXI века, возраст которых разнится от 15 до 22 лет.

В чем особенности традиции литературы для подростков? Зарубежные исследователи возводят этот пласт литературы к произведениям 19 века, написанным и для детей, и о детях, об их взрослении: В. Скотт «Уэверли», «Оливер Твист» Ч. Диккенс, Марк Твен «Приключения Тома Сойера», романы Л. Стивенсона, «Алиса в Стране чудес» Льюиса Кэрролла, «Книга джунглей» Р. Киплинга. В конце XX века эту традицию продолжили такие авторы как Сьюзен Коллинз («Голодные игры»), Джон Грин («В поисках Аляски», «Бумажные города» и «Винноваты звезды»), В. Рот («Дивергент»), Рейчел Хокинс («Проклятая школа»), Колм Тойбин («Бруклин»), Ник Хорнби («Слэм»). К этой группе примыкают романы Грегори Дэвида Робертса («Шантарам» и «Тень горы»).

Нередко популярность названных авторов и их произведений поддерживается просмотром экранизаций, которые зачастую становятся известны раньше, чем тексты, положенные в основу. Во многих анкетах отмечена прямая связь между кино и чтением произведения: *«ребята сравнивают»*, как сказано в одной из анкет. Отметим не только экранизации столь разных современных романов, таких как «50 оттенков серого» Эрики Джеймс, «Бойцовский клуб», «Удушье», Чака Поланика, «Голодные игры» Сьюзен Коллинз, но и возвращение в литературу научной фантастики Дэниэла Киза «Цветы для Элджернона» с несколькими экранизациями и театральными постановками последних лет.

Но есть и еще один фактор, объясняющий внимание учащихся к современной литературе о подро-

стающем поколении. Если раньше в связи с темой подростков актуальны были традиции романа воспитания, то в нынешней литературе скорее востребован такой жанр как роман взросления, которое переживает герой в ходе развития какой-либо истории. Темы дружбы, любви, отношений мужчин и женщин, семейных отношений, адаптации подростков в социуме, подростковой культуры, подростковой депрессии, решения личных проблем и выражения антагонизма с обществом через протестное поведение, суицид — все это сближает произведения авторов второй половины XX — начала XXI вв., предлагающих различные варианты художественных миров, в которых становятся возможными разные пути самовыражения, реализации своих устремлений.

Романы Джона Грина «В поисках Аляски», «Бумажные города» заставляют задуматься о смысле жизни и смерти и об острой грани двух миров, о любви и ценностях этого чувства, о конечности земного бытия и желании продлить миг счастья, прочувствовав жизнь до конца. Это и произведения о том, как подростки переходят во взрослый мир, и как эта грань пересекается резко и внезапно, человек оказывается один на один, сталкиваясь с жестокостью и бесчеловечностью. Нередко для взрослых самостоятельный и решительный поступок подростка становится откровением, как это случилось в семье Майлза Холтера, который, отправляясь в далекий пансион, «оставлял всю свою остальную детскую жизнь» («В поисках Аляски»). А на вопрос родителей, «почему же» он хочет уехать из родного дома, отвечал, апеллируя не к опыту родителей, а к «последним словам» Франсуа Рабле (!): «Этот чувак, [...] Франсуа Рабле, он был поэтом. Его последние слова: «Иду искать Великое «Возможно». Вот и я тоже. Хочу начать поиск уже сейчас, чтобы не пришлось дожидаться смерти» [Грин 2012: 7].

Кроме тематики произведения этих авторов увлекают захватывающими сюжетами («бесстрашными героями и запутывающими» сюжетами, как пишут в анкетах), и, думаем, именно интересное рассказывание становится одним из факторов того, почему подростки читают эти книги. Героем, переживающим бесконечную смену ролей — от тюремного беглеца до писателя, — предстает Линдсей, главный герой романа Г. Д. Робертса «Шантарам». Читатель, испытывая то сочувствие, то негодование, все же постоянно сопереживает герою, находящемуся в непрерывном движении; в романе постулируется свобода человека в выборе места жизни, деятельности, творческий подход к жизни, противостоящий размеренности, сдержанности и рутине обыденной реальности. Авантюры героя и метаморфозы его статуса, пребывания, занятий — все это постулирует относительность материальных ценностей и непрерывный поиск основ бытия и прежде всего внутри самого героя, ценностей, которые позволяют ему обрести свободу, чтобы совершить «выбор между ненавистью и прощением» и оставаться человеком, а не подлецом [Робертс 2012: 7].

Характеризуя читательскую ситуацию в конце 1990-х гг. и размышляя о популярности художественных миров Дж. Роулинг, Станислав Лем зада-

вался вопросом: «Мы все еще ждем творцов, которые просто смогут занимательно и волнующе рассказать. Или они уже покинули этот мир?» [Лем 2009: 991]. Вероятно, нынешние писатели, привлекающие наших читателей-школьников и студентов, и являются такими творцами, художниками, которые умеют «занимательно и волнующе» повествовать. И нельзя назвать эту литературу бегством от действительности, эскапизмом, так как не приходится сомневаться в том, что произведения поучительные, хотя и лишены того дидактизма и менторства, которого достаточно в семье, в школе и в институте.

#### ЛИТЕРАТУРА

Грин Д. В поисках Аляски: [первый друг, первая девушка, последние слова] / пер. Ю. Л. Федоровой. — М.: РИПОЛ классик, 2012. — 317 с.

#### Данные об авторе

Людмила Юрьевна Макарова — кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы и методики ее преподавания, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.

E-mail: zeppelin2302@yandex.ru.

#### About the author

Lyudmila Yur'evna Makarova, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Literature and Methods of its Teaching, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

Лем С. Сильвические размышления CXXVIII: поэзия и проза молодых IV // Лем С. Мой взгляд на литературу. — М.: АСТ, 2009. — 520 с.

Робертс Г. Д. Шантарам / пер. М. Абушика, Л. Высоцкого. — СПб.: Азбука: [Азбука-Аттикус], 2011. — 858 с.

#### REFERENCES

Grin D. V poiskakh Alyaski: [pervyy drug, pervaya devushka, poslednie slova] / per. Yu. L. Fedorovoy. — M.: RIPOL klassik, 2012. — 317 s.

Lem S. Sil'vicheskie razmyshleniya CXXVIII: poeziya i proza molodykh IV // Lem S. Moy vzglyad na literaturu. — M.: AST, 2009. — 520 s.

Roberts G. D. Shantaram / per. M. Abushika, L. Vysotskogo. — SPb.: Azbuka: [Azbuka-Attikus], 2011. — 858 s.